

2008年用語集 D	泉質名	ABC順	90語		
英語	独語	仏語	伊語	新名称	旧名称
A					
acid alum vitriol springs	saure Alaun-Eisen-Sulfat-Quellen, saure Alaun-Vitriol-Quellen		sorgenti acido vetriolo allumiche	酸性-アルミニウム・鉄(II)-硫酸塩泉	酸性明ばん緑ばん泉
acid alum springs	saure Aluminium-Sulfat-Quellen, saure Alaun-Quellen		sorgenti acido allumiche	酸性-アルミニウム-硫酸塩泉	酸性明ばん泉
acid hydrogen-sulphide springs	saure Schwefelwasserstoff-Quellen		sorgenti acido idrogenosolforose	酸性・含硫黄-(ナトリウム)-(硫酸塩)泉(硫化水素型)	酸性硫化水素泉
acid springs	saure Quellen, säurehaltige Quellen, säurige Quellen		sorgenti acide	酸性泉	酸性泉
acid vitriol springs	saure Eisen-Sulfat-Quellen, saure Vitriol-Quellen		sorgenti acido vetriolose	酸性-鉄(II)-硫酸塩泉	酸性緑ばん泉
alkaline carbondioxated springs	Natrium-Hydrogencarbonat-Säuerlinge, alkalische Säuerlinge		sorgenti alcalino carbondiosate	含二酸化炭素-ナトリウム-炭酸水素塩泉	含重曹-炭酸泉
alkaline earthy springs	alkalische erdige Quellen		sorgenti alcalino terroso	カルシウム(・マグネシウム)・ナトリウム-炭酸水素塩泉	含重曹-土類泉
alkaline earthy springs	Calcium-Magnesium-Hydrogencarbonat-Quellen			カルシウム・マグネシウム-炭酸水素塩泉	含炭酸土類泉
alkaline iron carbonate springs	alkalische Eisen-Karbonatquellen		sorgenti alcalino-ferro-carbonate	ナトリウム・鉄(II)-炭酸水素塩泉	含重曹-炭酸鉄泉
alkaline muriated saline springs	alkalisch-muriatisch-salinische Quellen		sorgenti alcalino-salino-cloridiche	ナトリウム-硫酸塩・炭酸水素塩・塩化物泉	含重曹・食塩-芒硝泉
alkaline saline springs	alkalische salinische Quellen		sorgenti alcalino saliniche	ナトリウム-硫酸塩・炭酸水素塩泉	含重曹-芒硝泉
alkaline salt springs, alkaline muriated springs	Natrium-Chlorid-Hydrogencarbonat-Quellen, alkalische Kochsalzquellen, alkalisch-muriatische Quellen		sorgenti alcalino salate	ナトリウム-塩化物・炭酸水素塩泉	含重曹-食塩泉
aluminium sulphated springs, alum springs	Aluminium-Sulfat-Quellen, Alaunquellen	eaux aineux		アルミニウム-硫酸塩泉	明ばん泉
alkaline sulphur springs	Natrium-Hydrogencarbonat-Schwefel-Quellen, alkalische Schwefelquellen		sorgenti alcalino solforiche	含硫黄-ナトリウム-炭酸水素塩泉	含重曹-硫黄泉
alum vitriol springs	Alaun-Eisen-Sulfat-Quellen, Alaun-Vitriolquellen		sorgenti allume-vitrioliche	アルミニウム・鉄(II)-硫酸塩泉	含明ばん・緑ばん泉
B					
bicarbonated salt springs	Natrium-Chlorid-Hydrogencarbonat-Quellen		sorgenti al bicarbonato	ナトリウム-塩化物・炭酸水素塩泉	含重曹-食塩泉
bicarbonate springs	Hydrogencarbonat-Quellen	eaux bicarbonate:es	sorgenti bicarbonate	炭酸水素塩泉	重炭酸塩泉
C					
	Calcium-Magnesium-Chlorid-Quellen		sorgenti calcio-magnesio-cloridiche	カルシウム・マグネシウム-塩化物泉	塩化土類泉
Calcium-Magnesium-Hydrogencarbonat-Säuerlinge			acido calcio-magnesio-idrogenocarbonato	含二酸化炭素-カルシウム・マグネシウム-炭酸水素塩泉	含炭酸-重炭酸土類泉
	Calcium-Magnesium-Natrium-Chlorid-Quellen		sorgenti calcio-magnesio-soddi-cloridiche	カルシウム・マグネシウム・ナトリウム-塩化物泉	含食塩-塩化土類泉

carbon dioxide containing springs	kohlensäurehaltige Quellen		sorgenti contenenti diossido di carbonio	含二酸化炭素泉	含炭酸泉
carbon dioxide earthy springs	erdige Säuerlinge			含二酸化炭素-カルシウム(・マグネシウム)-炭酸水素塩泉	含炭酸-土類泉
carbon dioxide salt springs	Natrium-Chlorid-Säuerlinge, Kochsalzsäuerlinge		sorgenti carbono diossidosaline	含二酸化炭素-ナトリウム-塩化物泉	含炭酸-食塩泉
carbon dioxide springs	Kohlendioxid-Quellen, Sauerbrunnen, Sauerquellen, Säuerlinge		sorgenti carbonodiossido	二酸化炭素泉	炭酸泉
	Chloridquellen	eaux chlorurées	sorgenti cloridiche	塩化物泉	
E					
earth-muriated salt springs	erdmuriatische Kochsalzquellen		sorgenti salso-terroso-cloriche	ナトリウム・カルシウム(・マグネシウム)-塩化物泉	含塩化土類-食塩泉
earthy chloride springs	Calcium-Magnesium-Chlorid-Quellen		sorgenti cloridico terrose	カルシウム(・マグネシウム)-塩化物泉	塩化土類泉
earthy gypsum salt springs			sorgenti al sale terroso gessico	ナトリウム・カルシウム-塩化物・炭酸水素塩・硫酸塩泉	含土類・石膏-食塩泉
earthy iron carbonate springs			sorgenti ferroso-carbonato-terrose	カルシウム(・マグネシウム)・鉄(II)-炭酸水素塩泉	土類炭酸鉄泉
earthy salt springs	erdige Kochsalzquellen		sorgenti salino terrose	ナトリウム・カルシウム(・マグネシウム)-塩化物・炭酸水素塩泉	含土類-食塩泉
earthy sulphur springs	erdige Schwefelquellen		saorgenti solfuro terrose	含硫黄-カルシウム(・マグネシウム)-炭酸水素塩泉	含土類-硫黄泉
		eaux bicarbonatées calciques	acque bicarbonato-calciche	カルシウム-炭酸水素塩泉	重炭酸土類泉
		eaux chloro-bicarbonate:es	acque cloro bicarbonatiche	塩化物・炭酸水素塩泉	
		eaux chloro-sulfure:es	acque cloro sulfure	塩化物・硫化物泉	
		eaux chlorurées sodiques fortes	acque clorurate sodiche forti	ナトリウム-塩化物強塩泉	強食塩泉
		eaux chlorurées sodiques faibles	acque clorurate sodiche deboli	ナトリウム-塩化物泉	弱食塩泉
Eisen-Säuerlinge			acido ferruginoso	含鉄-二酸化炭素-炭酸水素塩泉	含炭酸・鉄泉
G					
gypsum salt springs			sorgenti con Sali gessossi	ナトリウム・カルシウム-塩化物・硫酸塩泉	含石膏-食塩泉
I					
iron carbon dioxide springs			sorgenti biossidoferro carboniche	含鉄-二酸化炭素泉	含炭酸・鉄泉
iron carbonate springs	Eisen-Hydrogencarbonat-Quellen, Stahlquellen	eaux bicarbonate:es ferrugineuses	sorgenti ferro carbonate	鉄(II)-炭酸水素塩泉	炭酸鉄泉
iron springs, ferruginous springs	Eisen-Quellen	eaux ferrugineuses	sorgenti ferriche	鉄泉	鉄泉
iron sulphated springs, vitrol springs	Eisen-Sulfat-Quellen, Vitriolquellen	eaux sulfatées ferrugineuses	sorgenti ferro solfate	鉄(II)-硫酸塩泉	緑ばん泉
K					
	Kochsalz und Glaubersalz-haltige alkalische Quellen		sorgenti saline e sodiosolfose-alkaline	ナトリウム-炭酸水素塩・塩化物・硫酸塩泉	含食塩・芒硝-重曹泉

kupferhaltige Vitriol-Quellen	kupferhaltige Vitriol-Quellen, kupferhaltige Eisen-Sulfat-Quellen		sorgenti con rame e vetriolo, sorgenti con rame e solfato di ferro	含銅-鉄(II)-硫酸塩泉	含銅-緑ばん泉
M					
	Magnesium-Calcium-Eisen-Natrium- Hydrogencarbonat-Chlorid-Quellen		sorgenti magnesio-calcio-ferro- sodio-idrogenocarbonato cloriche	マグネシウム・カルシウム・ 鉄(II)・ナトリウム-炭酸水素 塩・塩化物泉	含食塩-土類炭酸鉄泉
	Magnesium-Calcium-Natrium- Hydrogencarbonat-Chlorid-Quellen		sorgenti calcio-sodio- idrogenocarbonato-cloridiche	マグネシウム・カルシウム・ ナトリウム-炭酸水素塩・塩化 物泉	含食塩-重炭酸土類泉
muriated alkaline earthy springs	muriatisch-alkalische-erdige Quellen			カルシウム(・マグネシウ ム)・ナトリウム-炭酸水素 塩・塩化物泉	含食塩・重曹-重炭酸 土類泉
muriated alkaline sulphur springs	Natrium-Chlorid-Hydrogencarbonat- Schwefelquellen, muriatisch-alkalische Schwefelquellen			含硫黄-ナトリウム-塩化物・ 炭酸水素塩泉	含食塩・重曹-硫黄泉
muriated (real) bitter springs	Magnesium-Natrium-Sulfat-Chlorid- Quellen, muriatische echte Bitterquellen		sorgenti magnesio-sodio-solfato- cloridiche	マグネシウム・ナトリウム-硫 酸塩・塩化物泉	含食塩-正苦味泉
muriated earthy iron carbonate springs				カルシウム(・マグネシウ ム)・ナトリウム・鉄(II)-炭酸 水素塩・塩化物泉	含食塩-土類炭酸鉄泉
muriated earthy iron carbonate springs	Calcium-Magnesium-Natrium- Hydrogencarbonat-Sulfat-Quellen		sorgenti cloruro-terrose-ferrose- carbonate	カルシウム・マグネシウム・ ナトリウム-炭酸水素塩・硫酸 塩泉	含芒硝-重炭酸土類炭 酸鉄泉
muriated saline bitter springs	Natrium-Sulfat-Chlorid-Quellen, muriatische salinische Bitterquellen		sorgenti cloruro-salzo-amare	ナトリウム-硫酸塩・塩化物泉	含食塩-芒硝泉
muriated sulfated bitter springs	Calcium-Natrium-Sulfat-Chlorid- Quellen, muriatische sulfatische Bitterquellen		sorgenti cloruro calciosoleforiche	カルシウム・ナトリウム-硫酸 塩・塩化物泉	含食塩-石膏泉
muriated sulphur springs	Natrium-Chlorid-Schwefelquellen, muriatische Schwefelquellen		sorgenti clorurosolfose	含硫黄-ナトリウム-塩化物泉	含食塩-硫黄泉
N					
Natrium-Calcium-Magnesium-Chlorid-Quellen			sorgenti sodio-calcio-magnesio- cloridiche	ナトリウム・カルシウム・マ グネシウム-塩化物泉	含塩化土類-食塩泉
Natrium-Calcium-Magnesium- Hydrogencarbonat-Quellen			sorgenti sodio-calcio-magnesio- idrogenocarbonate	ナトリウム・カルシウム・マ グネシウム-炭酸水素塩泉	含土類-重曹泉
	Natrium-Chlorid-Hydrogencarbonat- Sulfat-Quellen		sorgenti sodio-cloridiche- idrogenocarbonate solfate	ナトリウム-塩化物・炭酸水素 塩・硫酸塩泉	含重曹・芒硝-食塩泉
	Natrium-Eisen-Hydrogencarbonat- Quellen		sorgenti sodio-ferro- idrogenocarbonate	ナトリウム-鉄(II)-炭酸水素塩 泉	重曹炭酸鉄泉
	Natrium-Hydrogencarbonat-Chlorid- Quellen		sorgenti sodio- idrogenocarbonate-cloridiche	ナトリウム-炭酸水素塩・塩化 物泉	含食塩-重曹泉
	Natrium-Hydrogencarbonat-Sulfat- Quellen			ナトリウム-炭酸水素塩・硫酸 塩泉	含芒硝-重曹泉
	Natrium-Hydrogencarbonat-Sulfat- Chlorid-Quellen		sorgenti sodio- idrogenocarbonate-solfato- cloridiche	ナトリウム-炭酸水素塩・硫酸 塩・塩化物泉	含芒硝・食塩-重曹泉
	Natrium-Sulfat-Schwefel-Quellen, salinische Schwefelquellen		sorgenti sodio-solfato-solfose	含硫黄-ナトリウム-硫酸塩泉	含芒硝-硫黄泉

R					
radioactive springs	radioaktive Quellen	eaux radioactives	sorgenti radioattive	放射能泉	
	radonhaltige Quellen		sorgenti con radon	含ラドン泉	含ラドン泉
real bitter springs	Magnesium-Sulfat-Quellen, echte Bitterquellen	eaux sulfatées magnésiennes	sorgenti amare	マグネシウム-硫酸塩泉	正苦味泉
S					
saline alkaline earthy carbonate springs			sorgenti salino-alcantino-terrose-carbonate	カルシウム(・マグネシウム)・ナトリウム-炭酸水素塩・硫酸塩泉	含芒硝・重曹-重炭酸土類泉
saline alkaline salt springs	salinische alkalische Kochsalzquellen		sorgenti con sale alcalino salino	ナトリウム-塩化物・硫酸塩・炭酸水素塩泉	含芒硝・重曹-食塩泉
saline springs	Natrium-Sulfat-Quellen, salinische Quellen, salinische Bitterquellen, Glaubersalzquellen	eaux sulfatées sodiques	sorgenti saline	ナトリウム-硫酸塩泉	芒硝泉
salt springs, common salt springs	Natrium-Chlorid-Quellen, muriatische Quellen, Kochsalzquellen	eaux chlorurées sodiques	sorgenti salate	ナトリウム-塩化物泉	食塩泉
simple carbondioxated springs	einfache Sauerlinge		sorgenti con biossido dicarbonio puro	単純二酸化炭素泉	単純炭酸泉
simple hydrogen sulphide springs	einfache Schwefelwasserstoff-Quellen		sorgenti con solfuro di idrogeno puro	単純硫黄泉(硫化水素型)	単純硫化水素泉
simple iron carbonate springs	einfache Eisen-Hydrogencarbonat-Quellen		sorgenti con carbonato di ferro puro	単純鉄(II)泉(炭酸水素塩型)	単純炭酸鉄泉
simple sulphur springs	einfache Schwefelquellen		sorgenti con zolfo puro	単純硫黄泉	単純硫黄泉
simple thermals	einfache warme Quellen	eaux thermales oligometaliques	sorgenti puro	単純温泉	
sodium hydrocarbonate springsalkaline springs, alkaline springs	Natrium-Hydrogencarbonat-Quellen, alkalische Quellen	eaux bicarbonatées sodiques	sorgenti sodioidrocarbonate	ナトリウム-炭酸水素塩泉	重曹泉
copper containing springs, cupric springs	kupferhaltige Quellen	eaux cuivreuses	sorgenti contenenti rame	含銅泉	含銅泉
strong salt springs, brine springs	starke Natrium-Chlorid-Quellen, starke Kochsalzquellen		sorgenti fortemente saline	ナトリウム-塩化物強塩泉	強食塩泉
sulphurated acid springs	schwefelwasserstoffhaltige saure Quellen		sorgenti con acido solforoso	酸性・含硫黄-(ナトリウム)-(硫酸塩)泉(硫化水素型)	含硫化水素-酸性泉
sulphated bitter springs, gypsum springs	Calcium-Sulfat-Quellen, sulfatische Bitterquellen, Gipsquellen	eaux sulfatées calciques		カルシウム-硫酸塩泉	石膏泉
sulphur bitter springs	schwefelhaltige Sulfat-Quellen, Schwefel-Bitterquellen		sorgenti con acido solfatico	含硫黄-硫酸塩泉	含硫黄-苦味泉
sulphated salt springs, saline salt springs	Natrium-Chlorid-Sulfat-Quellen, salinische Kochsalzquellen			ナトリウム-塩化物・硫酸塩泉	含芒硝-食塩泉
sulphated springs, bitter springs	Sulfat-Quellen, sulfatische Quellen, Bitterquellen, Bittersalzquellen	eaux sulfatées		硫酸塩泉	苦味泉
sulphur springs	Schwefelquellen	eaux sulfure:es	sorgenti solforoso	硫黄泉	
sulphurated sulphur springs, hydrogen sulphide springs	Schwefelwasserstoff- Quellen	eaux sulfhydrique:es		硫黄泉(硫化水素型)	含硫化水素-硫黄泉
vitrol springs	itriolquellen		sorgenti con vitriolo	鉄(II)-硫酸塩泉	明礬泉
W					
weakly radioactive springs	schwach-radioaktive Quellen		sorgenti debolmento radioattive	弱放射能泉	弱放射能泉
weakly radon containing springs			sorgenti continenti debole radon	含弱放射能泉	含弱ラドン泉

2008年3月編集					
用語委員：倉林 均、三友紀男、小澤優樹、関 大輔、保崎泰弘					
協 力：日伊相互文化普及協会、モンテカティーニ・テルメ医師会					